

**Mette Moestrup**

Iz danščine prevedla dr. Silvana Orel Kos

## Vžigalnik

Ne zamenjaj ljubka z lepa, potrpi  
za razliko. Kakor med ljubiti  
in misliti »ljubim«. Ne uporabljaj velelnikov,  
kot denimo: Ljubi me. Ne.  
Prav nobena šola nas ne izuči.  
In da sva se ljubila ravno prej,  
nikakor ne more biti isto  
kot to, da se ljubiva ravno zdaj, ampak ljubo  
nama je uporabljati besede, kot so ljubi, ljubljeni,  
oh, sedanjik, deležnik, samostalnik, svojilnik  
moja ljubljena. Če?

In če ne? Čutim <i>rdeče</i>	red light
<i>lighter</i> mi sili na jezik	red lighter
moj vžigalnik <i>je</i> rdeč	red light district
in prozoren.	red light shop

I'm light not light tonight.

Nocoj se počutim tako slovnično.

Kaj bi sploh rad? Bi rad,  
da te vprašam, kaj bi rad?

Zadeve nimam pod nadzorom, zadeva  
mi je tuja, samo delujem v skladu z njo.

To mi gre slabo ali slabo mi je, da sem  
predmet (prevelikega poželenja), kot moški,  
ki mu je slabo, ves zelen v obraz, hitrih nog, a razumem,  
da bi me rad razumel, če bi me lahko, razumeš?

Da čutim rdeče in svojo omejenost in rdeče  
in da je to obojestransko in da je v tem razlika.

»Me ljubiš?«

»Ja.«

To še ničesar ne pove o tem, kaj ti pomenim.

## Cleopatra King Size

*Jag 'älskar' nog mina cigaretter.  
Ju mer jag inte har några cigaretter  
desto mer 'kärlek'.<sup>1</sup>*  
Sonja Åkesson

Kadim egipčansko cigareto,  
zraven berem pesem v švedščini.  
Razmišljam o 'kärlek', ljubezni –  
malo tudi o cigareti, Cleopatra King Size.  
Cleopatra je bila lepa, nosila pa je strupen mejkap,  
živo srebro in bakrov sulfat.  
V ustih imam dim, na ustnici železov oksid,  
moj vžigalnik je rdeč,  
kakor moje ustnice, a ne?  
In jezik v meni je bil tvoj                    rdeč rött  
in vžigalnik še ni rubin                        rött red  
in dobri konci so slabi                         red rot  
kakor ... vest.                                    rot rouge  
Lahko ugasneš cigareto in se malo našminkaš,  
lahko tudi na debelo, in si prižgeš nov čik.  
In kaj naj storim jaz? Kar naprej  
dvomim o čemerkoli, kjerkoli.  
Vsaj glede tega sem popolnoma prepričana.  
Pa spet podvomim.  
In kaj sploh jaz vem o 'kärlek'?  
Nič in še več. Nališpam si prav majhno smrt  
in plešem kot prelep mrtvak, nališpam si prav majhno  
smrt in plešem kot prelep mrtvak  
za 'tebe'. *Du är inte ens här.*<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Seveda 'ljubim' cigarete.  
Manj ko jih imam,  
več je 'ljubezni'.

<sup>2</sup> Tebe pa niti ni tu.

## **Mi ljudje**

*Readymade, tako rekoč*

### *Oblike las*

Hotentotski križanec iz Južne Afrike. Tipični gosto zaviti, 'poprasto' zasvedrani lasje so dedno dominantni, vsled česar se ohranijo navkljub primesem evropske krvi. Vedijec iz Cejlona. Valoviti lasje so karakteristični tako za Avstralce kakor tudi za evridno rasno skupino. Jamanka z Ognjene zemlje s ščetinastimi, gladkimi lasmi Indijancev. Poleg tega kaže tudi videz primitivne indijanske rase iz Lagoe Santa. Danka s statistično značilnimi 'pepelnatimi' lasmi.

## Oblike las

### *Touch poems*

*TOUCH POEM FOR GROUP OF PEOPLE  
Touch each other.*

Yoko Ono, *Grapefruit*

*Za obstoj preostalega prebivalstva predstavljajo  
komajda kakšno nevarnost, dokler se bo razmejitev  
med njimi in drugimi vzdrževala s predpisi o zakonski zvezi  
in politično neopravilnostjo, to pa po vsej verjetnosti  
pomeni čas trenutno nedogledne prihodnosti.*

Kaj Birket-Smith, *Mi ljudje (1946)*

### *Parno spletanje za 8 oseb*

Oseba 1 s poprasto zasvedranimi lasmi spleta lase osebi 1 z valovitimi lasmi. Oseba 1 s poprasto zasvedranimi lasmi spleta lase osebi 1 s ščetinastimi, gladkimi lasmi. Oseba 1 s poprasto zasvedranimi lasmi spleta lase osebi 1 s pepelnatimi lasmi. Oseba 1 s poprasto zasvedranimi lasmi spleta lase osebi 2 z valovitimi lasmi, ščetinastimi, gladkimi lasmi in pepelnatimi lasmi. Oseba 2 s poprasto zasvedranimi lasmi spleta lase osebi 2 z valovitimi lasmi, ščetinastimi, gladkimi lasmi in pepelnatimi lasmi. Oseba 1 z valovitimi lasmi plete lase osebama 1 in 2 s poprasto zasvedranimi lasmi, ščetinastimi, gladkimi lasmi in pepelnatimi lasmi. Oseba 2 z valovitimi lasmi plete lase prav tako. Oseba 1 s ščetinastimi, gladkimi lasmi plete lase osebama 1 in 2 s poprasto zasvedranimi lasmi, valovitimi lasmi in pepelnatimi lasmi. Oseba 2 s ščetinastimi in gladkimi lasmi prav tako. Oseba 1 s pepelnatimi lasmi plete lase osebama 1 in 2 s poprasto zasvedranimi lasmi, valovitimi lasmi in ščetinastimi, gladkimi lasmi. Oseba 2 s pepelnatimi lasmi prav tako.

### *Krožno spletanje za 8 oseb*

Oseba 1 s poprasto zasvedranimi lasmi spleta lase osebi 1 z valovitimi lasmi, ki plete lase osebi 1 s ščetinastimi, gladkimi lasmi, ki plete lase osebi 1 s pepelnatimi lasmi, ki plete lase osebi 2 s poprasto zasvedranimi lasmi, ki plete lase osebi 2 z valovitimi lasmi, ki plete lase osebi 2 s ščetinastimi, gladkimi lasmi, ki plete lase osebi 2 s pepelnatimi lasmi, ki plete lase osebi 1 s poprasto zasvedranimi lasmi.

### *Prepleteno spletanje za 8 oseb*

*(+ 1 dodatna oseba) (+ dvižni škripec)*

Vseh 8 oseb leže v krog, z glavo ob glavi, z lasmi proti sredini. Dodatna oseba visi z dvižnega škripca, da ležečim osebam lahko plete lase. Dodatna oseba zbere poprasto zasvedrane lase, kodraste lase, ščetinaste, gladke lase in mišje lase ležečih oseb

in jih razdeli v tri enako velike pramene. Dodatna oseba nato plete poprasto zasvedrane lase oseb 1 in 2 z valovitimi lasmi oseb 1 in 2, ščetinaste, gladke lase oseb 1 in 2 s pepelnatimi lasmi oseb 1 in 2. Oseba 2 se spusti na tla in dvižni škripec se odstrani. Ležeče osebe vstanejo.

*Skupinsko striženje za 8 oseb*

*(+ 1 dodatna oseba) (+ dvižni škripec) (škarje)*

Vseh 8 oseb leže v krog, z glavo ob glavi, z lasmi proti sredini. Dodatna oseba visi z dvižnega škripca, da ležečim osebam lahko striže lase. Dodatna oseba zbere poprasto zasvedrane lase, kodraste lase, ščetinaste, gladke lase in mišje lase ležečih oseb in jih prireže tako blizu glav, kot je sploh mogoče. Oseba 2 se spusti na tla in dvižni škripec se odstrani. Ležeče osebe vstanejo.

## **Resnično/neresnično I**

Anus je tretji spol, ki ga imamo vsi.

Na Kraljevem novem trgu stoji nevidna skulptura prazne burke.  
Pravzaprav ni povsem prazna: v njej lebdi prazen in ravno tako neviden modrc.

Ženske ejakulirajo solze.

Med dansko besedo 'love', tj. zakoni, in angleško besedo 'love' je etimološka povezava, ki jo najdemo v ozadju danskega zakona o sklepanju zakonskih zvez s tujimi državljani.

Ponoči se skulpture Eskimov na Christianhavnskem trgu učijo na pamet jezik kolonialistov.

Oehlenschlägerjeva ulica se še danes imenuje po velikem pesniku, ker je neka stranka tamkajšnji tajski kurbi hotela kazati zlate roge.

Med nama rečeno, imava že sebe vrh glave.

Izvor je kontekst, ki je predmet sprememb.

Če še nikoli niste videli snega, si ga lahko prikličete pred oči.

Antabus je izumil Dionizij.

Človeška ribica je vrsta rasizma.

Izguba deviškosti ni isto kakor izguba nadzora.

## Resnično/neresnično III

Človekova potreba po divjosti in svobodi je enaka njegovi notranji potrebi po veri.

Deček je v sneg izdolbel luknjico in vanjo vtaknil lulčka, pa ga je hitro spet pritegnil k sebi. Mehko, je mislil, da bo.

Belo v očeh ima nežen modrikast sijaj kakor sneg, ko si ga priključimo pred oči.

Po apokrifskih virih je imela Eva kratko, a strastno razmerje z Lilit, čisto prvo žensko, ki je bila izgnana že pred njo.

Še generacijo ali dve nazaj so se kmečki otroci namesto s frnikolami igrali s prašičjimi očesi. Posamezni se, sicer že odrasli v tehnološki družbi, še vedno radi igrajo z očesom ali dvema v žepu.

Banane niso samo rumene, so tudi rdeče, ki pa še zdaleč niso tako sladkega okusa. So pa tudi pegaste kakor pribina jajca. Pa tudi prosojne, katerih meso menja barvo, zato taki šopi banan spominjajo na pisane lampijone. Z zaužitjem še modrovijolične banane dosežemo blag afrodisiacni učinek.

Če dolgo iščemo, zagledamo vzorec. To sicer še ne pomeni, da vzorec sploh je.

Srečna kurba je v negaciji srečne kurbe.

Na ledu, nekje v notranjosti, je snežna skulptura, stara več tisoč let. Abstraktna je.

Na Danskem se kopamo v pitni vodi. Higiena je dobra. Nič tako zgodovinskega ali svetovnega.

V preteklosti so si kmečki otroci v usta vtikali prašičja očesa in se z njimi strašili. Treba je bilo dobro stisniti zobe, v pravem trenutku pa ziniti. Zgodilo se je, da je neki deček oko pogoltnil. Od šoka je prav debelo zijal.

Anders, George in Saddam imajo po 6 črk. 666. Voilà!  
Tu ima gotovo hudič svoje kremplje vmes.